

E8 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN University

Info Session

SIGN Career

[00:13] (Flashback) Youki

Not much time left to pick a career path.

SIGN Youki & Inki

As Students

[00:16] (Flashback) Youki

Have you decided already, In-chan?

[00:18] (Flashback) Inki

Yep.

[00:20] (Flashback) Inki

I want to put a smile on people's faces.

[00:23] (Flashback) Inki

Entertain them.

[00:24] (Flashback) Inki

That's the kind of job I've always wanted.

[00:31] (Flashback) Inki

That's why I'm going to join
the Hellhorde as a torturer.

[00:35] (Flashback) Youki

Huh?

[00:36] (Flashback) Youki

I don't know much about it, but
is that what torturers do?

[00:39] (Flashback) Inki

Yeah.

[00:40] (Flashback) Inki

I heard that wasn't the case in the past,

[00:42] (Flashback) Inki

but that's what it's like lately.

[00:44] (Flashback) Youki

Huh, it might be perfect for you then.

[00:48] (Flashback) Inki

Thanks.

[00:50] (Flashback) Inki

But if I want to be one, I can't
be so nervous all the time.

[00:56] (Flashback) Youki

You think?

[00:57] (Flashback) Youki

That's just who you are.

[01:00] (Flashback) Youki

What should I do?

[01:04] (Flashback) Inki

Wh-Why don't you...

[01:10] (Flashback) Inki

Nah, never mind.

[01:13] (Flashback) Inki

*I want to ask her to become
a torturer with me.*

[01:18] (Flashback) Inki

*But You-chan should be the one
to decide her own future.*

[01:25] (Flashback) Youki

What do you think?

[01:27] (Flashback) Youki

What would be good for me?

[01:30] (Flashback) Inki

Um...

[01:32] (Flashback) Inki

What about... something you enjoy doing?

[01:35] (Flashback) Inki

Or an activity you've
spent a lot of time on.

[01:37] (Flashback) Inki

You could find a job related to that.

[01:43] (Flashback) Youki

I like lots of things, but
doing them for a living?

[01:47] (Flashback) Youki

As for activities I've spent time on...

[01:52] (Flashback) Youki

Okay!

[01:54] (Flashback) Youki

I'll become a torturer, too!

[01:57] (Flashback) Inki

What?

[01:58] (Flashback) Inki

Wh-Why?

[02:00] (Flashback) Youki

Well...

[02:02] (Flashback) Youki

I've spent the most time
being friends with you!

[02:11] (Flashback) Youki

So I guess we'll be sticking together!

[02:14] (Flashback) Youki

If I get accepted.

[02:16] (Flashback) Inki

Sounds good to me!

[02:28] Group

Oshikura Manju, don't you
cry from being shoved!

SIGN Hellhorde Promotion

Exam in Session

[02:31] Group

Oshikura Manju, don't you
cry from being shoved!

[02:50] Youki

How's that?

[02:51] Inki

Your Majesty!

[03:05] Hell-Lord

You fail.

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[04:43] Youki

Princess-chan!

[04:44] Inki

We failed our promotion exam.

[04:47] Youki

What should we do to get promoted?

[04:50] Ex

Why are you asking Her Highness?

[04:52] Ex

We're your enemies.

[04:53] Princess

Ex.

[04:54] Princess

These two may be my enemies,
but we're also friends.

[04:58] Ex

Can those things be true at the same time?

[05:01] Youki

What's wrong with asking her?

[05:03] Inki

Ah, is it almost time for your torture?

[05:07] Princess

It's fine.

[05:10] Princess

I'm all done with today's torture!

[05:15] Princess

I see.

[05:17] Princess

To become a harm-marshal,

[05:19] Princess

you need to torture the Hell-Lord
and get him to reveal a secret.

[05:24] Youki

It's real tough.

[05:26] Inki

The lieutorment exam was a lot easier.

[05:29] Princess

What'd you do for that?

[05:31] Youki

You just need to pass a written
test and a simple practical exam,

[05:34] Youki

and then take a learning course.

[05:35] Ex

Are you getting a moped license?!

[05:37] Princess

Let me think.

[05:39] Princess

When facing a fearsome foe, it's
important to know your opponent.

[05:45] Princess

For example, when I fought against
someone who was very well-protected...

[05:50] Princess

I observed him as closely as I could,

[05:52] Princess

and found the weak points in his armor,

[05:56] Princess

which is how I defeated him.

[05:59] Princess

Don't let yourself be
intimidated by your target,

[06:02] Princess

and calmly assess the situation.

[06:05] Youki

Makes sense.

[06:06] Princess

As an example, the Hell-Lord has
his own preferences, right?

[06:10] Princess

If you know what he likes, you can use that in your torture.

[06:14] Inki

What His Majesty likes...

[06:16] Youki

What he likes...

[06:20] Group

Ah!

[06:21] Princess

Looks like you've figured it out.

[06:23] Youki

Yep!

[06:24] Inki

We... We can pass with this!

[06:27] Princess

So, when's the next promotion exam?

[06:31] Youki

If we ask His Majesty,
we can take it any time.

[06:34] Ex

They're like lessons that are
just held in some random guy's house!

[06:38] Group

Oshikura Manju, don't you
cry from being shoved!

SIGN Hellhorde Promotion

Exam in Session

[06:53] Hell-Lord

Hmph.

[06:54] Hell-Lord

What do you expect me to make of
the same torture as last time?

[06:59] Inki

N-Now!

[07:03] Maomao-Chan

Oshikura Manju, don't you
cry from being shoved!

[07:07] Hell-Lord

Ma...

[07:08] Hell-Lord

Maomao-chan!

[07:11] Maomao-Chan

Oshikura Manju, don't you
cry from being shoved!

[07:11] Youki

Well, Your Majesty?

[07:13] Inki

The only way to join in is giving a secret!

[07:15] Inki

Tell us your secret!

[07:17] Maomao-Chan

Oshikura Manju, don't you
cry from being shoved!

[07:29] Hell-Lord

When it's the last battle in
the final episode of an anime,

[07:32] Hell-Lord

it gets me every time when
they play the opening song!

[07:37] Group

We did it!

[07:56] Group

Oshikura Manju, don't you
cry from being shoved!

SIGN Youki, Inki, and Maomao-chan
received promotions

SIGN 'Tis Time for "Torture,"
Princess

SIGN On Duty Next Week:
Bruse the Destroyer

SIGN Hellhorde News (for Torturers)

SIGN Keep
doors
and
windows
locked.

[08:16] Princess

That was a great bath.

[08:19] Giant

I feel so warm.

[08:22] Giant

What do you do about baths on
the days I don't invite you?

[08:27] Princess

I just use the shower next to my jail cell.

[08:30] Giant

So your jail cell has a shower.

[08:34] Giant

Ah!

[08:36] Giant

Princess-chan, are you done
with your torture for today?

[08:40] Princess

I caved.

[08:41] Princess

All that's left is to go to sleep.

[08:43] Giant

In that case...

[08:45] Giant

Wanna stop by the corner store to get ice cream?

[08:51] Princess

Totally!

[09:11] Princess

The cool wind feels so nice right after a bath.

[09:15] Giant

Walking outside at night always gets me excited.

[09:20] Giant

Everything's so quiet, and it's thrilling how different it feels being out here in the dark.

[09:26] Giant

I'd say it's even a little bit scary.

[09:28] Giant

But that just adds to the fun.

[09:30] Princess

Huh...

[09:33] Princess

You think going on a walk is fun?

[09:36] Princess

I've never thought of walking as being fun.

[09:42] Princess

In the empire, I wasn't permitted to freely go outside.

[09:46] Princess

I've led military marches,

[09:49] Princess

but that's just walking along a predetermined route.

[09:59] Giant

Princess-chan.

[10:00] Giant

Why don't we take a few steps back and go down that path instead?

[10:04] Princess

Huh? Is that way shorter?

[10:07] Giant

Nope, it's a bit of a detour.

[10:10] Princess

What?

[10:10] Princess

Then why would we take that path?

[10:13] Giant

I was hoping to walk with you
for a little bit longer.

[10:19] Giant

I want you to learn how fun
it is to go on a walk.

[10:23] Princess

Master Mama...

[10:26] Princess

In that case, I'm ready for you to teach me!

[10:28] Giant

Sure.

[10:50] Giant

It's clear out tonight, so you can make
out the Winter Triangle really well.

[10:56] Princess

Huh? What's that?

[10:58] Giant

Do you see that star?

[11:02] Giant

The one that's slightly red.

[11:04] Princess

Oh, that one?

[11:05] Giant

Yep.

[11:07] Giant

That's Betelgeuse, part of
the constellation Orion.

[11:10] Giant

And the bright star to the bottom left
of that is Sirius, in Canis Major.

[11:15] Giant

To the left of that is
Procyon, in Canis Minor.

[11:20] Giant

The triangle that these three create
is called the Winter Triangle.

[11:26] Princess

Huh, really?

[11:30] Princess

That Canis Major star is really bright.

[11:33] Giant

Yep.

[11:35] Giant

Sirius is the brightest

star in the night sky.

[11:40] Princess

Large and bright, kindly
shining down on everyone.

[11:45] Princess

That star is a little like you, Master Mama.

[11:50] Giant

Then would that make you Procyon?

[11:53] Giant

A cute, adorable little puppy.

[11:55] Princess

What?

[11:56] Princess

I'm the proud Commander of
the Imperial Third Legion.

[12:03] Princess

That'd mean that red star is...

[12:07] Princess

Torture!

[12:07] Giant

Torture-san!

[12:17] Princess

I've never taken the time to look
at the stars like this before.

[12:22] Princess

I never realized that there were
so many kinds, so many names...

[12:29] Princess

That they were so pretty...

[12:34] Giant

There's still plenty out there.

[12:37] Giant

Things you don't know.

[12:39] Giant

Pretty things you haven't seen yet.

[12:43] Giant

We can walk together and
take our time finding them.

[12:48] Princess

Master Mama...

[12:50] Princess

Yeah!

[12:52] Princess

Ah!

[13:02] Giant

What did you wish for?

[13:05] Princess

That's a secret.

[13:06] Princess

What about you?

[13:07] Giant

Mmm...

[13:09] Giant

That's a secret!

[13:11] Princess

That's not fair!

[13:12] Giant

Sure it is!

[13:14] Princess

Ah!

[13:15] Princess

Those two stars next to each other
look like In-chan and You-chan!

SIGN Bank

[13:25] Princess

Meat buns rule!

[13:28] Giant

We came all this way for ice cream,

[13:30] Giant

but we ended up in the mood for meat
buns after walking in the cold.

[13:35] Princess

That road was a way bigger
detour than I expected.

[13:40] Giant

Sorry about that.

[13:41] Giant

Looks like I was thinking
of a different path.

[13:44] Princess

Not a problem since this
meat bun's delicious.

SIGN Oden Fair

[13:48] Giant

Should we try a different
path on our way back?

[13:50] Princess

Yeah!

[13:53] Princess

Master Mama.

[13:54] Giant

Hm?

[13:57] Princess

Walking sure is fun.

[14:01] Giant

Glad to hear it!

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[14:15] Narration

Many moons have passed since the Imperial Army went to war with the Hellhorde.

[14:22] Narration

The royal princess, Commander of the Imperial Third Legion,

[14:26] Narration

ends up being taken prisoner in the midst of fierce battle.

[14:32] Narration

Subjected to all manners of torture day in and day out,

[14:38] Narration

she endures these indignities without so much as a peep.

SIGN Pop

SIGN Pop

[14:43] Narration

She reveals not the secrets of the Royal Empire.

SIGN Dumb Face-o-Meter

[14:46] Narration

Yes, by no means will she speak.

[14:50] Narration

The princess does not give in.

[14:52] Narration

No, she will never give in!

[14:57] Narration

And so, the torture continues today, yet again...

[15:18] Vanilla

So Youki and Inki are harm-marshals now...

SIGN Hellhorde News (for Torturers)

SIGN A Hellhorde Newsletter Publication

SIGN It's gotten colder out,

so I hope you're watching out for colds.

I hear His Majesty bought a new blanket.

Moving on to this month's promotions.

SIGN - Harm-Marshal

SIGN Youki, Inki

SIGN - Lieutorment

SIGN Mokokon

[15:22] Vanilla

They made it to harm-marshal

with those tame tortures?

[15:27] Vanilla

Torture is supposed to make them cry,
scream, and beg from terror to get a confession.

[15:36] Vanilla

Just you wait, Princess.

[15:39] Vanilla

I'll be the one to teach you.

[15:42] Vanilla

The true meaning of torture, that is.

[15:50] Vanilla

Time for your torture, Princess!

[15:55] Torture

May I introduce you to
Harm-Marshal Vanilla Peschutz.

[15:58] Torture

She's volunteered herself for
today's torture session.

[16:01] Ex

Peschutz?!

[16:02] Ex

That Peschutz?

[16:04] Princess

You've heard that name before, Ex?

[16:06] Ex

The vampire clan of Peschutz.

[16:09] Ex

It's said that they're the most ruthlessly
brutal members of the Hellhorde.

[16:14] Vanilla

That's right.

[16:15] Vanilla

I'm the daughter of the
noble House of Peschutz,

[16:18] Vanilla

Vanilla Peschutz.

[16:20] Vanilla

From what I hear, you've been subjected
to some real toothless torture.

[16:27] Vanilla

That's why I'm here today to teach you...

[16:31] Vanilla

the fear and despair that
comes with real torture.

[16:44] Vanilla

My torture is this roller coaster!

[16:48] Vanilla

And it's no ordinary roller coaster!

[16:51] Vanilla

A maximum height of 75 meters!

[16:53] Vanilla

This monster ride has a top speed
of 175 kilometers per hour!

[16:57] Vanilla

Look!

[16:57] Vanilla

The faces of those peasants
are contorted in fear!

[17:01] Vanilla

If you cry, plead, and share your secret,

[17:04] Vanilla

I might spare you from having to ride it...

[17:09] Princess

Wow! I can't wait to get on!

[17:12] Vanilla

What?!

[17:13] Vanilla

H-Hmph!

[17:15] Vanilla

We'll see how long you remain composed.

[17:17] Torture

Now then, Vanilla.

[17:19] Torture

Please accompany the princess on the ride.

[17:21] Vanilla

What?!

[17:22] Vanilla

R-Ride that thing? Me?

[17:25] Torture

'Tis possible that she'll
confess her secret mid-ride.

[17:31] Torture

Will you be okay?

[17:32] Torture

If you're afraid, I can go instead.

[17:36] Vanilla

I come from the noble House of Peschutz!

[17:38] Vanilla

There's no way I'd be scared!

[18:03] Vanilla

Wh-What now, Princess?

[18:06] Vanilla

Once we reach the top, that's
when the breakneck speed begins!

[18:09] Vanilla

It's not too late for an emergency
stop if you speak now!

[18:12] Princess

So excited!

[18:13] Vanilla

Hey, tell me your secret!

[18:15] Vanilla

Hurry up and tell me!

[18:16] Vanilla

Your secret!

[18:17] Princess

I can't wait!

[18:53] Princess

Okay!

[18:54] Princess

This next climb goes up to the very top!

[18:57] Princess

I'm so stoked—

[18:57] Vanilla

When I go to bed, I can't sleep
without my stuffed animal.

[19:04] Princess

What are you going on about?

[19:08] Princess

Wait, are you scared?

[19:12] Vanilla

Damn it!

[19:15] Vanilla

That's right. I'm scared.

[19:18] Vanilla

The truth is, I can't handle
regular roller coasters, either.

[19:21] Vanilla

I'm scared of how fast they go and
how it feels like you'll fall off.

[19:26] Vanilla

*How pathetic for someone who
carries the Peschutz blood.*

[19:30] Vanilla

What a disgrace.

[19:32] Vanilla

My life is over!

[19:35] Princess

That's incredible!

[19:39] Princess

You're scared of roller coasters, but

you're riding one for my torture?

[19:41] Vanilla

Huh?

[19:42] Princess

That takes real guts!

[19:44] Princess

I really admire that!

[19:47] Princess

Give me your hand.

[19:48] Princess

Just for a second.

[19:54] Princess

See, now you're fine.

[19:57] Princess

I'll never let go.

[20:00] Princess

You won't fall off.

[20:02] Princess

I'll make sure you don't!

[20:11] Vanilla

So fast! So fast!

[20:13] Vanilla

*The wind and shaking is
more intense than before!*

[20:19] Vanilla

But...

[20:21] Vanilla

It's not as scary as before.

[20:30] Princess

That was awesome!

[20:33] Torture

It appears that you failed at your torture.

[20:38] Vanilla

Yeah.

[20:41] Vanilla

It's my loss.

[20:46] Princess

Princess.

[20:48] Princess

Is there something you want me to tell you?

[20:51] Princess

The loser reveals a secret.

[20:53] Princess

Those are the rules.

[20:55] Ex

Is that what the rules were?

[21:00] Princess

Okay, then tell me...

[21:04] Princess

What attraction would you enjoy going on?

[21:08] Princess

We came all the way here to this park.

[21:10] Princess

I want all of us to have fun!

[21:17] Vanilla

Yeah!

[21:43] Vanilla

I-I'm the daughter of the
noble House of Peschutz!

[21:46] Vanilla

Harm-Marshal Vanilla Peschutz!

[21:49] Vanilla

I won't be beguiled by some mere princess!

[23:27] Vanilla

I may have failed today, but next time...

Revision #1

Created 2024-11-13 08:05:46 UTC by whimsee

Updated 2024-11-13 08:05:46 UTC by whimsee